

La Suisse – une histoire de transferts culturels

Call for paper – numéro 1/2019

La Suisse, par sa position au centre de l'Europe et au confluent des races latine et germanique, semble prédestinée à devenir de plus en plus le trait d'union entre les grands peuples qui l'entourent (*Manuel général*, 1870)

Durant plus d'un siècle et demi, les historiens nationaux ont cherché à particulariser des périmètres culturels symboliques et fortement délimités. Cette posture a par définition gommé les traces des circulations à partir desquelles ces entités ont été façonnées. Ainsi, la Suisse n'est pas une essence, pas plus qu'un *Sonderfall*, mais bien plus un espace qui a su se nourrir des innovations politiques, culturelles, économiques, sociales, élaborées hors de ses frontières. En d'autres termes, la Suisse incarne un espace de transferts culturels qui a absorbé des savoirs et des références étrangères, non sans les réinterpréter afin de les ajuster dans ses propres contextes, qu'ils soient cantonaux, régionaux, locaux ou national.

Dans le but de mieux cerner comment l'espace helvétique s'est structuré à partir d'importations et de références étrangères, ce numéro de *traverse* a pour objectif d'analyser, à différentes périodes, les processus complexes d'absorptions, de transferts et de réinterprétations d'idées et de pratiques diverses, qu'elles soient de nature économique, politique, sociale, anthropologique, culturelle, scolaire ou religieuse. Il s'agira donc d'étudier des processus dynamiques et de considérer l'espace helvétique comme un carrefour, un point de rencontres et d'osmose, en étant particulièrement attentif aux processus suivants :

- L'identification dans la culture ou le contexte de départ, lors de la sélection précédant les transferts, des éléments significatifs qui se retrouveront dans la culture ou le contexte de réception (techniques, pratiques sociales ou politiques, idées, textes, religions, objets d'art, etc.).
- Le mécanisme de transmission de ces éléments à travers des structures institutionnelles, des contacts personnels ou des objets (traducteurs et traductrices, émigrés et émigrées politiques, économiques ou religieux, éditeurs et éditrices, artistes, chercheurs et chercheuses, collections, institutions culturelles et de recherche comme les musées, académies, universités, lieux de culte, etc.).
- Le mécanisme de la réappropriation par l'espace helvétique de données importées qui ne se limite pas au déplacement d'un original intact vers un autre contexte (par emprunt direct),

mais suppose une dynamique de réinterprétation, d'adaptation, de transformation et de resémantisation (Espagne *et al.*, 2016).

– Les savoirs, pratiques ou innovations puisés à l'étranger, déclinés et appropriés en Suisse, et réexportés dans des contextes étrangers.

Ainsi, en suivant concrètement les trajectoires dynamiques des emprunts, ce numéro de *traverse* souhaite en définitive réinterroger la notion de transfert culturel et ses méthodes dans le cas helvétique. Cette perspective s'articule avec d'autres concepts liés à la *connected history* et vise à apporter une contribution à l'histoire transnationale de la Suisse.

Nous vous remercions d'adresser votre projet d'article (6000 signes maximum) ainsi qu'un bref CV d'ici au 15 décembre 2017 aux trois adresses suivantes : alexandre.fontaine@unil.ch, bianca.hoenig@unibas.ch et matthieu.gillabert@unifr.ch.

Bibliographie

- CARUSO Marcelo, TENORTH Heinz-Elmar (éds.), *Internationalisierung : Semantik und Bildungssystem in vergleichender Perspektive*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2002.
- DIGEON Claude, *La crise allemande de la pensée française, 1870-1914*, Paris, PUF, 1959.
- DJALALI Kambiz, *Das Fremde ist dem Eigenen zu Eigen. Die klassische persische Dichtung im deutsch-französischen Raum des 19. Jahrhunderts*, Würzburg : Verlag Königshausen & Neumann, 2014.
- DOUKI Caroline, MINARD Philippe, « Histoire globale, histoires connectées : un changement d'échelle historiographique ? », *Revue d'histoire moderne et contemporaine*, 5/2007, p. 7-21.
- EICHENBERGER Pierre, DAVID Thomas, LEIMGRUBER Matthieu, HALLER Lea, SCHÄR Bernhard C., WIRTH Christa, « Beyond Switzerland. Reframing the Swiss Historical Narrative in Light of Transnational History », *traverse*, 2017/1, p. 137-152.
- ESPAGNE Michel, WERNER Michael (éds.), « La construction d'une référence allemande en France, 1750-1914. Genèse et histoire culturelle », *Annales ESC*, juillet-août 1987, p. 969-992.
- ESPAGNE Michel, « Sur les limites du comparatisme en histoire culturelle », *Genèses*, 17/1994, p. 112-121.
- , *Les transferts culturels franco-allemands*, Paris, PUF, 1999.
- , « La notion de transfert culturel », *Revue Sciences/Lettres*, online, 1/2013.
- , *L'Ambre et le fossile. Transferts germano-russes dans les sciences humaines XIX^e-XX^e siècles*, Paris, Armand Colin, 2014.
- ESPAGNE Michel *et al.*, *Asie centrale : transferts culturels le long de la route de la soie*, Paris, Vendémiaire, 2016.
- ESPAGNE Michel, RABAULT-FEUERHAHN Pascale et SIMO David (dir.), *Afrikanische Deutschland-Studien und deutsche Afrikanistik : Ein Spiegelbild*, Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2015.
- FONTAINE Alexandre, *Aux heures suisses de l'école républicaine. Un siècle de transferts culturels et de déclinaisons pédagogiques dans l'espace franco-romand*, Paris, Demopolis, 2015.
- GEERTZ CLIFFORD, *Routes. Travel and Translation the Late Twentieth Century*, Cambridge, Harvard University Press, 1997.
- GLISSANT Édouard, *Traité du Tout-Monde. Poétique VI*, Paris, Gallimard, 1997.
- GRUZINSKI Serge, *La pensée métisse*, Paris, Fayard, 1999.
- , *Les quatre parties du monde. Histoire d'une globalisation*, Paris, La Martinière, 2004.
- , *L'histoire, pour quoi faire ?*, Paris, Fayard, 2015.
- Le Manuel général de l'instruction primaire*, n° 28, 9 juillet 1870, p. 550.

- LUESEBRINK Hans-Jürgen, REICHARDT Rolf, „Kauft schöne Bilder, Kupferstiche...“. *Illustrierte Flugblätter und französisch-deutscher Kulturtransfer 1600-1830*, Mainz, Verlag Hermann Schmidt, 1996.
- , *Interkulturelle Kommunikation. Interaktion – Kulturtransfer – Fremdwahrnehmung*, Stuttgart/Weimar, J.B. Metzler-Verlag, 2005.
- MIDDELL Mathias, ESPAGNE Michel (éds.), *Von der Elbe bis an die Seine. Kulturtransfer zwischen Sachsen und Frankreich im 18. und 19. Jahrhundert*, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1993.
- MIDDELL Matthias (éds.), *Cultural Transfers, Encounters and Connections in the Global 18th Century*, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 2013.
- NOLDE Dorothea et al. (éd.), *Grenzüberschreitende Familienbeziehungen: Akteure und Medien des Kulturtransfers in der Frühen Neuzeit*, Köln u.a. Böhlau Verlag, 2008.
- PHILLIPS David, « Aspects of educational transfer », *Springer International Handbooks of Education*, volume 22, 1/2009, p. 1061-1077.
- SCHMALE Wolfgang (éd.), *Kulturtransfer: Kulturelle Praxis im 16. Jahrhundert*, Innsbruck, Studien Verlag, 2003.
- SOLTE-GRESSER, LUESEBRINK Hans-Jürgen, SCHMELING Manfred, *Zwischen Transfer und Vergleich. Theorien und Methoden der Literatur- und Kulturbeziehungen aus deutsch-französischer Perspektive*, Wiesbaden, Franz-Steiner-Verlag, 2013.
- STEINER-KHAMSI Gita, WALDOW Florian, *Policy Borrowing and Lending in Education*, London & New York, Routledge, 2012.
- TURGEON Laurier, DELAGE Denys, OUELLET Réal, *Transferts culturels et métissages. Amérique/Europe XVI^e-XX^e siècle*, Les Presses de l'Université Laval, 1996.
- WERNER Michael, ZIMMERMANN Bénédicte (dir.), *De la comparaison à l'histoire croisée*, Paris, Seuil, 2004.

Informations : Alexandre Fontaine (alexandre.fontaine@unil.ch)